

No. 5541

**YUGOSLAVIA
and
BULGARIA**

Agreement (with annexes and exchange of notes) establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle. Signed at Belgrade, on 21 March 1958

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 18 January 1961.

**YUGOSLAVIE
et
BULGARIE**

Accord (avec annexes et échange de notes) portant réglementation du transport routier des voyageurs et des marchandises au moyen de véhicules commerciaux. Signé à Belgrade, le 21 mars 1958

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistré par la Yougoslavie le 18 janvier 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5541. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ESTABLISHING REGULATIONS FOR ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS BY COMMERCIAL VEHICLE. SIGNED AT BELGRADE, ON 21 MARCH 1958

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desiring to regulate road transport by commercial vehicles between the two countries, as well as transit through their respective territories, have agreed as follows :

I. PASSENGER TRANSPORT

REGULAR MOTOR-COACH LINES BETWEEN THE TWO COUNTRIES

Article 1

For the purposes of this Agreement, a regular line means a passenger transport service running over a fixed route and according to time-tables and tariffs fixed and published in advance.

Passengers shall be picked up and set down on these lines at their terminal points and at the other points specified in the time-table.

The vehicles used for this transport must be capable of meeting ordinary traffic requirements.

The vehicles must accept any passenger for carriage at the points of departure or at such other stops as may be fixed, provided that there are seats free.

Article 2

The regular lines between the two countries shall be established by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

¹ Came into force on 9 October 1958 by an exchange of notes signifying the approval of the two Governments, in accordance with article 46.

Article 3

Transport on regular lines shall be provided on the basis of a special authorization, a specimen of which is set out in annex I¹ to this Agreement.

A special authorization shall be issued by the competent authorities of each Contracting Party, on a basis of reciprocity, for the section of the line within its territory.

The duration of the special authorization shall be fixed by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

A special authorization to perform transport operations on a specified motor-coach line shall be issued to economic organizations (undertakings) on their application to the competent authority of the Contracting Party in whose territory they have their head office.

The applications must include: the route, the time-table for the entire year, the tariff, a description of the vehicles to be used and any other particulars determined jointly by the competent authorities of the Contracting Parties. The application must be accompanied by a map of the proposed route showing the stops and distances, and a document certifying that the economic organization (undertaking) and the vehicle are suitable for performing international transport operations.

The competent authority of one Contracting Party shall send the application, when approved, to the competent authority of the other Contracting Party, together with all the attached documents and the special authorization to perform transport operations on the route in question.

Article 4

Carriers may not perform local passenger transport operations in the territory of the other Contracting Party.

Article 5

The tariffs for passenger transport on the regular lines shall be established jointly by the competent authorities of the Contracting Parties.

REGULAR TRANSIT LINES

Articles 6

Passenger transport is deemed to be in transit in respect of a Contracting Party when it crosses the territory of that Party without any passengers being taken up or set down there.

¹ See p. 186 of this volume.

Article 7

Service on transit lines must fulfil the following conditions: the service must be of a tourist character in accordance with annex I to the General Agreement on Economic Regulations for International Road Transport of 17 March 1954, and have a frequency of not more than one journey per week.

The prior consent of the competent authorities of the Contracting Parties shall be required for the establishment of transit lines which do not fulfil the conditions of the preceding paragraph.

Article 8

Services on the transit lines described in article 7 shall be established on the basis of an authorization, a specimen of which is set out in annex I to this Agreement.

The authorization shall be issued to economic organizations (undertakings) on their application to the competent authority of the Contracting Party in whose territory they have their head office.

The application must include: the reasons for establishing the service (where the prior consent of the competent authorities of the Contracting Parties is not required for its establishment), the route, the time-table, the tariffs, a description of the vehicle to be used and any other particulars determined jointly by the competent authorities of the Contracting Parties. The application must be accompanied by a map of the route and a document certifying that the economic organization (undertaking) and the vehicle are suitable for performing international transport operations.

The competent authority of one Contracting Party shall send the applications, when approved, to the competent authority of the other Contracting Party, together with all necessary documents, and a recommendation for the issue of the authorization applied for, where the prior consent of the competent authorities of the Contracting Parties is not required for establishment of the service.

SHUTTLE SERVICES

Article 9

For the purposes of this Agreement, a shuttle service is deemed to be a service organized for conveying, from a single starting point to a single holiday resort or place of tourist interest, passengers previously made up into parties according to the intended length of stay and bringing each party back to the starting point upon the expiry of that period. Passengers who have made the trip to the holiday resort or a place of tourist interest together must return together.

Only the outward and return trips are included in shuttle services; the first return trip and the last outward trip of a series of shuttle journeys shall be made empty.

Article 10

For the operation of a shuttle service between two points one of which is situated in the territory of one Contracting Party and the other in the territory of the other Contracting Party, an authorization, a specimen of which is set out in annex II¹ to this Agreement, must be obtained from the competent authorities of the other Contracting Party.

The authorization shall be issued to economic organizations (undertakings) on their application to the competent authority of the Contracting Party in whose territory they have their head office.

The application must include : the destination of the transport operation, the route, the number of shuttle trips, the dates of the trips, the total number of passengers, a description of the vehicle to be used and any other necessary particulars agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties. The application must be accompanied by a document certifying that the economic organization (undertaking) and the vehicle are suitable for performing international transport operations.

For the purpose of obtaining the necessary authorization, the competent authority of one Contracting Party shall forward the applications, when approved, to the competent authority of the other Contracting Party, together with the necessary documents and the authorization to perform the transport operation specified in the application. The competent authority of the other Contracting Party shall, if possible, decide on the application within ten days following its receipt.

OCCASIONAL MOTOR-COACH SERVICE

Article 11

For the purposes of this Agreement, an occasional motor-coach service means a passenger transport service which fulfils one of the following conditions :

(a) it conveys the same passengers on the same vehicle for the whole journey which must begin and end in the territory of the Contracting Party in which the vehicle is registered;

(b) it conveys the same passengers on the same vehicle when the journey has its point of departure at a sea port or airport of the Contracting Party in whose territory the vehicle is registered and its point of destination at a sea port or airport in the territory of the other Contracting Party, the vehicle making the return journey either
empty, or

¹ See p. 190 of this volume.

with passengers who have arrived by ship or aircraft at the port at which the passengers conveyed by coach were set down on the outward journey and are continuing their journey by ship or aircraft from another port of the Contracting Party in whose territory the vehicle is registered, or

with passengers who have arrived by ship or aircraft at a port of the same Contracting Party as the port at which the passengers conveyed by coach were set down on the outward journey and are continuing their journey by ship or aircraft from another port of the Contracting Party in whose territory the vehicle is registered;

(c) the vehicle enters the territory of the other Contracting Party empty, under a previously concluded tourist arrangement, to pick up the tourists for the purpose of conveying them to the country of the carrier, on the understanding that the same vehicle will convey them back to the place where they were picked up.

Article 12

No authorization shall be required for the operation of the transport referred to in article 11 of this agreement. The motor coaches used for this transport must carry documents certifying that the carriers and vehicles are suitable for performing international transport operations.

In the case of the transport referred to in paragraph (c) of the same article, the competent authority of the Contracting Party in whose territory the vehicle is registered shall notify the competent authority of the other Contracting Party of the tourist arrangement concluded and of the frontier crossing point to be used.

OCCASIONAL MOTOR-COACH SERVICES OTHER THAN THOSE REFERRED TO IN ARTICLE 11

Article 13

For all occasional motor-coach services other than those referred to in article 11, an authorization shall be required in each case, to be issued by the competent authority of the other Contracting Party in the form of the specimen set out in annex II to this Agreement.

The authorization shall be issued to economic organizations (undertakings) on their application to the competent authority of the Contracting Party in whose territory they have their head office.

The application must include : the destination of the journey, the route, a description of the vehicle to be used and any other particulars agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties. The application must be accompanied by a document certifying that the economic organization (undertaking) and the vehicle are suitable for performing international transport operations.

For the purpose of obtaining the necessary authorization, the competent authority of one Contracting Party shall forward the application, when approved, to the competent authority of the other Contracting Party, together with the necessary documents and the authorization to perform the international transport operation.

OCCASIONAL SERVICES USING COMMERCIAL PASSENGER VEHICLE

Article 14

Transport by commercial passenger vehicles having a maximum of eight seats (in addition to the driver's seat) shall be allowed without special authorization, provided that the vehicle carries a document certifying that it is suitable for performing international transport operations and provided also that it does not pick up new passengers in the territory of the other Contracting Party.

OCCASIONAL TRANSPORT IN TRANSIT

Article 15

For occasional transport in transit using commercial passenger vehicles having more than eight seats (in addition to the driver's seat) the provisions of article 12 of this Agreement shall apply.

Where the frequency of such transport is greater than this, the competent authority of the Contracting Party through whose territory the transit operation is effected shall determine whether the traffic has the characteristics of a regular line; if so, the provisions of article 8 of this Agreement may be applied.

II. GOODS TRANSPORT

TRANS-FRONTIER TRANSPORT AND TRANSPORT IN TRANSIT

Article 16

Economic organizations (undertakings) which perform goods transport operations and have their head office in the territory of one Contracting Party must, for trans-frontier transport and transport in transit, be in possession of an authorization issued by the competent authorities.

For the purposes of this Agreement, goods means burden of any description that is transported.

Article 17

Authorizations may be granted only to economic organizations (undertakings) which fulfil the conditions prescribed in this Agreement with regard to

the suitability of the carrier and of the vehicle for the performance of international transport.

Carriers may not perform transport operations in the territory of the other Contracting Party in accordance with a tariff lower than the minimum officially established tariffs.

Article 18

Authorizations to perform goods transport operations shall be issued only for each individual journey, transport by trailer being deemed a separate journey.

The competent authorities of the Contracting Parties shall agree, on a basis of reciprocity, on the maximum number of authorizations which may be granted in each year.

Article 19

The authorizations issued shall conform to the model set out in annex III¹ to this Agreement.

The competent authorities of the Contracting Parties shall send to each other, at the end of each quarter, copies of the authorizations which they have issued.

Article 20

Goods may not be accepted for transport in the territory of the other Contracting Party which are to be set down in the territory of that Party.

Article 21

Goods may be transported without authorization on the return journey.

III. GENERAL PROVISIONS

CONDITIONS TO BE SATISFIED BY ECONOMIC ORGANIZATIONS (UNDERTAKINGS) WHICH ENGAGE IN INTERNATIONAL TRANSPORT

Article 22

Only those economic organizations (undertakings) which are officially recognized by the competent authority of the Contracting Party in whose territory they have their head office as being entitled to do so may engage in international transport. Such recognition must be confirmed by a certificate

¹ See p. 192 of this volume.

issued by the said authority. A model of this certificate is contained in annex IV¹ to this Agreement. The certificate shall be valid for a period not exceeding one year from its date of issue.

The provisions of the preceding paragraph shall not apply to passenger transport on own account.

Article 23

Economic organizations (undertakings) must possess the technical, commercial and general competence necessary to ensure satisfactory performance of international transport operations. Carriers shall employ personnel who are adequately experienced and able to perform the service required.

TECHNICAL CONDITIONS TO BE FULFILLED BY VEHICLES

Article 24

Under this Agreement, international passenger transport may be performed only by means of vehicles which fulfil the technical conditions prescribed in annex B 1 to the General Agreement on Economic Regulations for International Road Transport of 17 March 1954.

Article 25

Under this Agreement, international goods transport may be performed only by means of vehicles which are suitable for the transport operations they perform, are maintained in sound mechanical condition and are fitted in such a manner that they fulfil the conditions laid down by the Agreement of 21 March 1958² between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria concerning the construction and equipment of vehicles and trailers intended for the transport of goods and the customs treatment of such vehicles and goods.

Article 26

All goods vehicles performing transport in accordance with this Agreement must display the following information on their sides :

- (a) the name of the owner of the vehicle,
- (b) the place of registration of the vehicle,
- (c) the carrying capacity and weight of the vehicle.

¹ See p. 194 of this volume.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 376, p. 53.

Article 27

The competent authority shall enter the date of the last technical inspection of the vehicle on the document certifying the technical suitability of the vehicle for international transport. The validity of this document and of the inspection may not exceed one year. The certificate shall be issued in the form of the specimen set out in annex IV to this Agreement.

REGISTRATION CERTIFICATE AND DRIVING PERMIT

Article 28

Every vehicle shall carry a national certificate of registration showing the registration number, the maker's name or trade mark, the chassis and engine numbers of the vehicle and the name and address of the owner of the vehicle.

Article 29

Drivers shall be required to hold a national or international driving permit.

DOCUMENTS REQUIRED FOR THE PERFORMANCE OF TRANSPORT OPERATIONS

Article 30

Every vehicle shall carry a document on which the employee on the vehicle shall enter all information by means of which the volume of transport operations in the territory of the other Contracting Party can be determined, expressed either in ton-kilometres or in passenger-kilometres.

Article 31

Passengers shall be carried in international traffic under this Agreement against a travel ticket conforming to a model agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 32

Travel tickets shall be paid for in the currency of the Contracting Party in whose territory they are issued.

Round-trip tickets may also be issued.

Article 33

In the case of goods consigned from the territory of one Contracting Party and carried in vehicles of the other Contracting Party, the cost of transport shall be paid in the currency of the country from which the goods are consigned.

Article 34

The following control documents shall be required for the transport of passengers and goods under this Agreement :

(a) For the transport of passengers : an authorization or a duly certified or a photographic copy thereof (when the issue of such an authorization is prescribed) and a waybill a specimen of which is set out in annex V¹ to this Agreement;

(b) For the transport of goods : a permit and, in the case of transport performed for hire or reward, a consignment note which must contain the information specified in annex VI² to this Agreement, and, for transport on own account, the document a specimen of which is set out in annex VII³ to this Agreement.

Article 35

The procedure for the issue of tickets, for the processing and checking of the documents required for the transport of passengers and goods, and for the exchange of necessary statistical data between the competent authorities, shall be agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties.

INSURANCE

Article 36

The insurance of passengers and goods shall be effected in accordance with the laws in force in the territory of the Contracting Party in which the vehicle is registered.

Compensation for damage caused to users of the transport and to third parties shall be paid in accordance with the regulations in force in the territory of the Contracting Party in which the damage was caused.

DOCUMENTS WHICH ENABLE PERSONS EMPLOYED ON TRANSPORT VEHICLES TO CROSS
THE STATE FRONTIER*Article 37*

Persons employed on vehicles used for transport under this Agreement shall carry an ordinary passport when entering the territory of the other Contracting Party. A visa valid for from three months to one year and for multiple journeys shall be issued to them by an accelerated procedure.

¹ See p. 196 of this volume.

² See p. 200 of this volume.

³ See p. 202 of this volume.

COMPLIANCE WITH NATIONAL LAWS

Article 38

Carriers and persons employed on vehicles used for transport under this Agreement shall be required to comply with the traffic and other regulations of the Contracting Party in whose territory the transport is performed.

Persons contravening the provisions of the preceding paragraph shall be answerable to the authorities of the Contracting Party in whose territory the contraventions were committed.

PENALTIES

Article 39

If any provision of this Agreement is violated in the territory of the other Contracting Party, the competent authority of the Contracting Party in which the vehicle is registered shall, at the request of the competent authority of the other Contracting Party, apply one of the following penalties :

(a) a caution;

(b) a warning that repetition of the infringement will entail application of the measure provided in paragraph (c) of this article;

(c) in the case of goods transport : suspension or revocation of the permit for the vehicle concerned; in the case of passenger transport : the penalty prescribed by the national laws of the country of the carrier.

TRANSFERS

Article 40

The settlement of mutual obligations arising from the application of this Agreement shall be effected under the Payments Agreement in force between the two countries.

EXEMPTION FROM TRANSPORT DUTIES AND TAXES

Article 41

Economic organizations (undertakings) which have their head office in the territory of one of the Contracting Parties and which perform transport operations under this Agreement shall be exempt, on a basis of reciprocity, from all duties and taxes on the vehicles employed and the transport operations performed in the territory of the other Contracting Party.

EMERGENCY ROAD SERVICE AND SUPPLY OF FUEL AND LUBRICATING OILS FOR VEHICLES

Article 42

The competent authorities of the Contracting Parties shall determine by agreement the nature of and the method of organizing the necessary emergency road service for vehicles engaged in transport operations under this Agreement and the supply to them of fuel and lubricating oils.

COMPETENT AUTHORITIES

Article 43

All matters relating to the application of this Agreement shall be settled by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

MIXED COMMISSION

Article 44

For the purpose of settling problems previously defined and raised by the competent authorities, as well as those which cannot be settled by direct contact between the said authorities, a Mixed Commission composed of representatives of the two Governments shall be set up at the request of either Contracting Party.

The findings of the Mixed Commission shall be subject to the approval of the two Governments.

ANNEXES

Article 45

Annexes I, II, III, IV, V, VI and VII shall form an integral part of this Agreement.

The contents and the number of annexes to this Agreement may, if necessary, be modified by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

VALIDITY OF THE AGREEMENT

Article 46

This Agreement shall be subject to approval by the two Governments. It shall enter into force on the date of the exchange, through the diplomatic channel, of notes signifying this approval.

The Agreement shall be valid for a term of one year from the date of its entry into force. It shall be renewed automatically from year to year, unless denounced by either Contracting Party at least three months before the expiry of its current term.

DONE at Belgrade, on 21 March 1958, in two original copies, in the Serbo-Croat and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :
(Signed) Dr. Jovan PAUNOVIĆ

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :
(Signed) Avram S. MELAMED

ANNEX I

NAME OF COMPETENT AUTHORITY

Number of authorization and place
and date of issue

SPECIAL AUTHORIZATION*

issued pursuant to article 3/8* of the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle¹

TO THE FOLLOWING ECONOMIC ORGANIZATION (UNDERTAKING)

Name

Head office

for the operation of a $\frac{\text{permanent}^*}{\text{seasonal}}$ international motor-coach service in transit*

..... on the section of the line situated in $\frac{\text{Yugoslav}^*}{\text{Bulgarian}}$ territory from

..... to
(point of departure) (frontier crossing point).

This Special Authorization* is valid from to

* Strike out whatever does not apply.

¹ See p. 162 of this volume.

The service described in this Special Authorization* shall be operated subject to the following

CONDITIONS**

1. The holder of this Special Authorization* is required to comply with the provisions of the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle.

2. The holder of this Special Authorization* may perform transport operations on the above-mentioned line only after obtaining the Special Authorization* permitting him to operate an international motor-coach service on the section of the line situated in Yugoslav*

_____ territory.

Bulgarian

3. Motor coaches providing the above-mentioned service may not engage in transport on any route other than that specified in this Special Authorization,* or perform any local passenger transport operations.

4. The time-table, including particulars of fares and reduced fares, certified by the authority which issued this Special Authorization, forms an integral part of the latter. The current time-table must be posted at all stopping points and the holder of this Special Authorization is required to conform to it.

5. Service must be provided on this line throughout the entire period of validity of this Special Authorization.

6. Passengers may not be picked up or set down on the section of the line situated in Yugoslav*

_____ territory.

Bulgarian

Signature of the competent authority :

[SEAL]

*Strike out whatever does not apply.

** Conditions 1, 2 and 3 apply to both regular transit and regular motor-coach lines between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Bulgaria.

Conditions 4 and 5 apply only to regular motor-coach lines between the two countries, and condition 6 only to regular transit lines.

Strike out whatever conditions do not apply.

ANNEX II

NAME OF COMPETENT AUTHORITY

Number of authorization and place
and date of issue

AUTHORIZATION

issued pursuant to article 10/13* of the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle

TO THE FOLLOWING ECONOMIC ORGANIZATION (UNDERTAKING)

Name

Head office

To operate a(n) shuttle* service between the following points
occasional motor-coach

on the section of line in Yugoslav* territory from to
Bulgarian (point of departure) (frontier cross-
..... over the following route
ing point)

Total number of passengers

The service described in this Authorization shall be operated under the following

CONDITIONS

1. The holder of this Authorization is required to comply with the provisions of the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle.

2. Motor-coaches providing service in accordance with the above-mentioned programme may not perform transport operations off the route specified in the Authorization.

Signature of the competent authority :

[SEAL]

* Strike out whatever does not apply.

ANNEX III

Page 1

NAME OF COMPETENT AUTHORITY

Original

(Copy No. 1)

(Copy No. 2)

Serial No. of authorization.....

AUTHORIZATION

to engage in trans-frontier and transit goods-transport operations, issued pursuant to articles 16, 17, 18 and 19 of the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle.

Motor vehicle : Owner (Name and address of carrier)

place of registration*

registration No.*

Trailer : registration No. or chassis No.*

This authorization is valid for one round-trip journey during
(calendar year)

[SEAL]

Signature of the competent authority :

Place and date of issue

.....
(seal and signature)

Certified by the competent authority
of the other country

* To be completed by the carrier.

Page 2 (back of page 1)

Entry

Exit

[SEAL]

[SEAL]

Signature of Customs Officer
on crossing of frontier :

Entry

Exit

(for transport in transit)

[SEAL]

[SEAL]

Signature of Customs Officer
on crossing of frontier :

ANNEX IV

Page 1

CERTIFICATE OF SUITABILITY OF THE CARRIER AND OF THE VEHICLE
FOR PERFORMING INTERNATIONAL TRANSPORT OPERATIONS

issued pursuant to articles 22 and 27 of the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle.

1. The following economic organization (undertaking)
Address : and the vehicle described below :
2. Type of vehicle :
 - Lorry
 - Motor-coach
 - Drawing vehicle
 - Articulated vehicle
 - Trailer
 - Semi-trailer (strike out whichever terms do not apply)
3. Registration No.
4. Chassis No.
5. Make of vehicle

Page 2

6. Permissible maximum over-all weight.....
7. Unladen weight of vehicle
8. (a) Maximum load capacity (lorries)
(b) Maximum number of passengers :
 - sitting
 - standing
9. Maximum permissible weight :
 - (a) per most heavily-loaded axle
 - (b) per most heavily-loaded tandem axle (if applicable)
10. Maximum width
11. Maximum length (including draw-bar for trailers)
12. Length of overhang from rear axle

13. Maximum weight of trailer authorized in tons (only to be filled in for motor vehicles; enter "nil" if there is no authorization for a trailer, or "no limit" if the national laws of the country in which the vehicle is registered set no limit)
-

fulfil the conditions laid down in the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle, and the Agreement of 21 March 1958 concerning the construction and equipment of vehicles and trailers intended for the transport of goods and the Customs treatment of such vehicles and goods.

Date of technical inspection

Period of validity of the certificate

[SEAL]

Competent authority :

(signature)

(Size of form : 142 × 107 mm)

ANNEX V

Page 1

INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF PASSENGERS

Issued by :

Country

WAYBILL

Series

No.

1. Type of service (strike out items not applicable) :

Closed-door tour/Shuttle service/Service between seaports and airports/Other service

2. Full route of journey :

Date	Route (main towns)	Frontier crossing points	Remarks
.....
.....
.....

3. Remarks and particulars of unforeseen changes (affecting items 2 and 4)

.....

.....

4. Passenger list (surname and initials), for closed-door tours and shuttle services only :

.....

5. For services between seaports and airports :

Port, or airport, at which passengers disembarked No. of passengers

.....

Port, or airport, at which passengers will embark

Name and address of agency arranging journey

.....

Tickets for the whole journey

6. _____ were issued to passengers _____

Group tickets for the outward and inward journeys

7. Date of issue of waybill : 19.....

Name of carrier :
 (signature)

Page 2 (on back of page 1)

Stamps of control authorities at frontier and *en route*.

Place and date

Remarks

INSTRUCTIONS FOR USE OF WAYBILIS

1. No waybill is required for regular motor-coach services.

2. Under item 1, the entries which do not apply to the journey should be struck out : in the case of services between seaports and airports, the type of transport should be indicated, as appropriate, in accordance with the definitions given in article 11 (b) of the Agreement between the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle.

3. A waybill must be made out for each journey. As return journeys of shuttle services and of services between seaports and airports are regarded as separate journeys, a new waybill must be prepared in each case. The words "Return journey" must then be entered on the new waybill, after the words "Type of service". In the case of shuttle services, the following explanation will be entered under item 3 :

“ The party of passengers was carried on the outward journey by the vehicle bearing registration number and carrying waybill No. ”.

4. The entire route to be covered, whether with the vehicle unladen or laden with passengers should be indicated under item 2. When the journey is made with the vehicle unladen, the word “ unladen ” should be entered under “ Remarks ”. Nothing else should be entered in that column.

5. Item 6 applies only to closed-door tours and shuttle services.

6. Under item 3 should be shown any change in the particulars given in the waybill.

7. The waybill should be completed before the vehicle's departure. Entries in the waybill are made on the carrier's responsibility.

8. On completion of the journey, the waybill should be returned to the authority which issued it.

(These instructions should appear on the back of the waybill, at the bottom of the page).

ANNEX VI

PARTICULARS TO BE GIVEN IN THE CONSIGNMENT NOTE

referred to in article 34 of the Agreement of 21 March 1958 between the Government of the People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle.

1. Place and date of issue.
2. Name and address of the consignor
3. Name and address of the carrier
4. Place where the goods are taken over and place designated for delivery
5. Name and address of the consignee or other receiver of the goods
6. Description of the goods
7. Gross weight of the goods or their quantity otherwise expressed
8. Transport charge
9. Registration number of the vehicle or, where that is not sufficient to identify the vehicle, the chassis number
10. Mileage charged for
11. Place of departure and destination of the vehicle performing an international transport operation (to be filled in only where the place of departure and/or of destination differs from the place where the goods are taken over and/or the place designated for delivery)
12. The frontier crossing point(s)
13. Signature of the carrier.

ANNEX VII

INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT OF GOODS

Issued by :

Country

DOCUMENT ACCOMPANYING TRANSPORT OF GOODS ON OWN
ACCOUNT

Series

No.

1. Place and date of issue of the document
2. Name, address and business of the carrier
.....
3. Name, address and business of the party making delivery and of the receiver
of the goods
4. The place(s) where the goods are taken over
5. The place(s) designated for delivery
6. Description of the goods
7. Gross weight of the goods or their quantity otherwise expressed
.....
8. Registration number of the vehicle or, where that is not sufficient to identify
the vehicle, the chassis number
9. Mileages
10. The frontier crossing point(s)

Date :

Name of carrier :

(signature)

EXCHANGE OF NOTES

I

THE CHAIRMAN OF THE BULGARIAN DELEGATION

Belgrade, 21 March 1958

Sir,

In accordance with article 43 of the Agreement establishing regulations for road transport of passengers and goods by commercial vehicle which we have

signed this day,¹ I can inform you that the authority of the Government of the People's Republic of Bulgaria having competence with respect to the application of the said Agreement will be the Directorate of Automobile Transport of the Ministry of Municipal Economy, Roads and Bridges.

I have the honour to be etc.

(Signed) Avram MELAMED

Dr. Jovan Paunović
Chairman of the Yugoslav Delegation

II

THE CHAIRMAN OF THE YUGOSLAV DELEGATION

Belgrade, 21 March 1958

Sir,

I wish to acknowledge receipt of your letter of today's date in the following terms :

[See Note I]

In this connexion, I would inform you that I have taken note of the contents of your letter and I can at the same time advise you that in the Federal People's Republic of Yugoslavia the Federal Directorate of Roads is only partially competent with respect to matters concerning the application of the said Agreement. Provisions relating to the whole problem of competence with respect to the regulation of international road transport generally are in course of preparation. The question of competence with respect to matters arising out of the said Agreement will be settled at the same time and the Government of the People's Republic of Bulgaria will be informed of the outcome in due course.

I have the honour to be etc.

(Signed) Dr. Jovan PAUNOVIĆ

Mr. Avram Melamed
Chairman of the Yugoslav Delegation

¹ See p. 162 of this volume.